



University of Kelaniya – Sri Lanka
Centre for Distance and Continuing Education

Bachelor of Arts (General) Degree Third Examination (External) – 2011/2012

April/ May/ June 2014

Faculty of Humanities

French - FREN - E3015

Grammar, Comprehension, Translation

Answer all questions

No. of questions : 02

Time : 03 Hours

1. Lisez le texte et répondez aux questions par des phrases complètes. (30pts)

Formidable Laboratoire

❶ *Ville cruelle*. C'est sous ce titre que paraissait, il y a plus d'un demi-siècle, le premier roman (publié sous le pseudonyme d'Eza Boto) de Mongo Beti, qui deviendra l'une des figures de la littérature subsaharienne. L'écrivain camerounais y raconte les mésaventures d'un jeune villageois livré à la veulerie et à la méchanceté des habitants de la grande cité.

❷ Sous la plume de nombreux autres romanciers africains, on pense en particulier à Ahmadou Kourouma et à ses *Soleils des indépendances*, la ville est placée sous le signe de l'injustice, quand ce n'est pas celui de la violence ou de la débauche. Cette littérature ne fait, hélas !, que traduire la réalité. Faiblement urbanisée avant la colonisation, l'Afrique subsaharienne rattrape son retard, si l'on peut dire, et connaît une croissance urbaine effrénée qui bouscule les codes sociaux traditionnels.

❸ Les chiffres parlent d'eux-mêmes. Au sud du Sahara, le nombre des citadins est passé de 20 millions en 1950 à près de 400 millions

aujourd'hui. Ils seront plus de 1 milliard en 2050. Contrairement à ce qui s'est passé en Europe, cette urbanisation se fait sans développement industriel.

❹ Faute d'emplois et de ressources, les nouveaux arrivants sont privés d'habitations dignes de ce nom. Résultat, plus de 60 % des citadins vivent dans des taudis ou, à tout le moins, dans des logements insalubres.

❺ Si le Nord du continent affronte lui aussi une urbanisation accélérée, au moins bénéficie-t-il d'une tradition citadine ancienne. Il suffit d'un petit tour dans les médinas de Fès ou de Tunis pour se convaincre de la profondeur historique de la vie dans les villes du Maghreb. La prolifération de l'habitat précaire y est également beaucoup mieux maîtrisée : 14 % « seulement » de la population urbaine de l'Afrique du Nord vit dans des quartiers informels.

❻ Il n'empêche. Partout, les besoins essentiels en eau, en assainissement et en électricité de millions d'habitants ne sont

pas satisfaits. Dans des pays où l'État est à la fois omnipotent et impuissant, c'est aux collectivités locales qu'il revient de plus en plus de prendre à bras-le-corps ces problèmes. Et les choses commencent à bouger.

❼ La ville africaine, de toute façon, continuera pour longtemps à fasciner le monde. Si elle se confond souvent avec le désordre, elle est aussi le lieu de l'inventivité. Un seul exemple : l'art. Musique, danse, peinture et sculpture... dans tous les grands centres urbains du continent, les créateurs s'en donnent à cœur joie. Derrière le chaos urbain, c'est l'Afrique de demain qui se construit.



Jeune Afrique

1. De quoi le roman de Mongo Beti parle-t-il? (3pts)
2. Quel est le thème général abordé par les écrivains africains ? (3pts)
3. D'après le texte pourquoi les gens s'installent dans les villes africaines? (3pts)
4. Quelles sont les conséquences de cette situation ? (3pts)
5. En quoi, l'urbanisation en Afrique du Nord est-elle différente de celle de l'Afrique subsaharienne ? (3pts)
6. Expliquez cette phrase en vous basant sur le texte. « *Derrière le chaos urbain, c'est l'Afrique de demain qui se construit* » (3pts)

Grammaire et lexique

7. En vous basant sur le texte, remplacez le pronom y par un nom. (2pts)
 - a. « *L'écrivain camerounais y raconte les mésaventures* »
 - b. « *La prolifération de l'habitat précaire y est également beaucoup mieux maîtrisée* »
8. Repérez un pronom relatif simple dans le texte. (2pts]
9. Repérez les expressions du deuxième paragraphe qui signifient : (2pts)
 - a. dans les livres de
 - b. dans une atmosphère de
10. Trouvez une expression d'opposition dans le texte. (2pts)
11. « Selon les autorités sri lankaise, la migration des travailleurs ruraux sri lankais vers les grandes villes est perçue comme un phénomène positif » Que pensez-vous de cette affirmation ?

2. Traduire le texte en cinghalais/anglais/tamoul. (30pts)

Hospitalisation d'une vingtaine de personnes... à cause d'un fromage

Comme tous les ans, dans une région d'Angleterre, plusieurs dizaines de personnes se sont lancées à la poursuite d'un énorme fromage, fabriqué à partir de lait de vache, lancé dans une pente. Cette course a provoqué la chute de quelques concurrents et la gravité des blessures de trois d'entre eux a entraîné leur hospitalisation. Le bilan est plus sévère du côté des spectateurs. Les fromages lancés cette année étaient énormes. Résultat : 13 spectateurs ont été heurtés de plein fouet par un des fromages et ont dû être hospitalisés. Le premier prix de cette compétition bizarre n'est pas une coupe mais bien un énorme fromage. Le vainqueur de cette année a déclaré : « Comme j'ai gagné, je vais emmener mon fromage au pub et nous allons faire la fête ».